

Eitt ljós á gøtu míni

E. A. Jacobsen

„Og hann fór yvir um Jórdan, á tann staðin, har sum Jóhannes av fyrstu tíð doypti, og hann varð verandi har. Og mangir komu til hansara, og teir søgdu: „Jóhannes gjørdi vist einki tek-in; men alt tað, sum Jóhannes segði um henda var satt“. Og mangir trúðu á hann har“.

Jóh. 10,40-42.

Hvør ið slíkan vitnisburð hevði fingið, sum Jóhannes doyptarinn fekk henda dagin. Tá hevði tað minni at týða, um vit ikki høvdu gjørt so mong avreksverkini her í livinum, heldur ikki andaliga talað. Tí at Jóhannes gjørdi vist einki tek-in; men alt tað, sum hann segði um Jesus, var satt.

Ja, men tala ikki allir prædikumenn rætt um Jesus meðni? Nei, tíverri; tí at tað verða nógvir Kristusar boðaðir eisini nú á døgum og eisini á okkara leiðum; men bert ein er hin rætti, hann, sum bíblían boðar.

Kann tað bera til yvir einari opnari bíbliu at tala skeivt um Kristus? Ja, sera væl. Tí at tann, sum boðar skeivt um áhoyrararnar, hann boðar eisini skeivt um Kristus.

Tað finnst nevniliga altíð tvey sløg av menniskjum – og bert tvey – í áhoyrasess-unum, har sum Guds orð verður boðað: tað eru frelstir syndarar og glataðir syndarar. Og tá er tað hvørki eg ella nakar annar, ið bytir menniskju soleiðis sundur, men tað ger Guds orð sjálv.

Og tað var glataðar syndarar, Jesus kom í heimin at frelsa. Jóhannes skuldi boða menniskjum frelsu í fyrigeving synd teirra. Og at hann hevði boðað rætt, kom til sjóndar í tí, at menniskju fóru til Jesusar við synd sini.

Tí at tað, sum ger eina kristiliga talu góða ella vánaliga, er ikki, hvussu mong hafloygd ella fávitskut orð, ið har verða søgd, men hvør ið samandrætturin í henni er.

Á tvinnanda hátt kom tað til sjóndar, at Jóhannes talaði rætt um Jesus: Tala hansara samsvaraði við skriftirnar – og menniskju upplvdu persónliga, at orð hansara vóru sonn.

Meinigheitshúsið Tórshavn

Sunnudagin kl. 14.00:
Sunnudagsskúli. Sunnu-
kvöldið kl. 18.00: Møti v/
Kristian Martin Petersen og
Hera Kjerbo.

Mánakvöldið kl. 20.00:
Kvinnumøti.

Týskvöldið kl. 20.00:
Bíbiltími v/ Kjartan Mørk-
øre um Jóel 3.

KFUK

D.M.S. ringurin: Fundurin
mánadagin er avlýstur.

Próg

3. sept. fingi, á Bispebjerg
Sygeplejeskole, Meibritt
Skoradal, Nordagotu, og Miri-
am Hansen, Tórshavn, prógv
sum sjúkrasystir

Andlát

2. september
Josefina Midjord, fyrrv. ljósmóðir, Vági, 90 ára
gomul.

3. september
Oletina Lisberg, Hvalba, 92 ára gomul.

4. september
Eyðfinn Mohr, Fuglafirði, 59 ára gamal.

8. september
Greta Gård Jensen, Argjum, 77 ára gomul.

**Gudstænastur 14. s. e. trinitatis**

Havnar kirkja: Petur Martin Rasmussen

Hvitanes: Bjarni Bæk

Vesturkirkjan: Kjartan Mørkøre

Argir: Høgni Poulsen

Kvívik: Marjun Bæk kl. 12.00, altargongd, (skriftarmál kl. 11.50)

Vestmanna: Uni Næs kl. 11.00, altargongd

Saksun: Martin Restorff Jacobsen kl. 11.00

Sandavágur: David Johannesen kl. 11.00

Funningur: Emil Olsen kl. 12.00, altargongd

Skála: Emil Olsen og Jógvan Friðriksson kl. 19.00, skriftarmál og altargongd

Selatrað: Jógvan Friðriksson kl. 11.00, altargongd

Funningsfjørður: Peter O. K. Olofson kl. 11.00, altargongd

Sandur: Cand. teol. Inga P. Dam og Jákup Reinert Hansen kl. 12.00, altargongd

Tvøroyri: Jónsvein Bech kl. 11.00, familju- og barna-
gudstænasta

Vágur: Heri Joensen kl. 11.00

Leiti: Heri Joensen kl. 12.15

Hvannasund: Erland Beder kl. 12.00, altargongd

Talvan gongur í Tvøroyrar kirkju fyri sunnudagsskúlan.

Talvan gongur í Havnar kirkju fyri ungdomsarbeiði í
Meinigheitshúsinum í Havn.

Talvan gongur í Vágs kirkju fyri Sunnudagsblaðið.

Føðingar

2. september fingi Sólbjørg
Frederiksberg og Torkil á
Steig, Strøndum, ein son.
Hann var 56 cm langur og
vigaði 4050 gr.

2. september fingi Helena
Mikkelsen og Sonne Mikkel-
elsen, Tórshavn, eina dóttur.
Hon var 54 cm long og
vigaði 4200 gr.



Vælkomið
lítla barn

Læknavaktirnar

Tórshavn: Sölvi W.
Olsen, tlf. 16611, leyg-
ardagin. Andor Ellef-
sen, tlf. 12233, sunnu-
dagin.

Eysturoy: Poul Johs-
i Horni, tlf. 44038, leyg-
ardagin. Sigvald Krist-
iansen, tlf. 41517,
sunnudagin.

Norðuroyggiar:
Ólavur Gaard,
tlf. 56900.

Vágur: Tlf. 32413.

Suðuroy (norður):
Tlf. 71560.

Suðuroy (suður): Tlf.
73030.

**Tannlæknavakt
Tórshavn**

Bráðfeingishjálpi fæst
leygardag, sunnudag
og hálgidagar kl. 13.00
-14.00. Tlf. 14544.

2. september fingi Jóhanna
Laksá og Robert Magnus-
sen, Argjum, eina dóttur.
Hon var 53 cm long og
vigaði 3820 gr.

3. september fingi Jensina
og Jónsvein Simonsen,
Saltangará, eina dóttur. Hon
var 53 cm long og vigaði
3380 gr.

3. september fingi Elly og
Sámal Deboss, Tórshavn,
eina dóttur. Hon var 53 cm
long og vigaði 3750 gr.

4. september fingi Heidi og
Karsten Hansen, Tórshavn,
ein son. Hann var 54 cm
langur og vigaði 4100 gr.

4. september fingi Asta og
Ólavur Poulsen, Vatnsøyr-
um, ein son.

4. september fingi Deirdre
og Ingi Hansen, Glyvr-
um, eina dóttur. Hon var 54 cm
long og vigaði 3800 gr.

**Klombrut**

Í sambandi við okkurt svik í tí danska bankaheim-
inum segði útvarpið, at bankamenninir høvdu
framt klombur við roknskapinum.

Útvarpsmaðurin hevur ikki vítað, hvussu hann
skuldi umseta tað danska orðið «fusk». Tað kemur
úr týskum «pfuschen», sum er skylt við útrópsorðið
«fý!» og hevur týðningin at arbeiða skjótt og illa.
Vit kenna tað aftur í orðatakinum: skjótt er skitið
verk.

«Fusk» og «fuskari» hava verið í føroyskum
rættliga leingi, og tey hava sama týðning sum í
donskum og týskum. Men útvarpsmaðurin hevur
helst hildið, at hann átti at funnið okkurt ónnflutt
orð, og so gjørdi hann tað ráðgerð at fara í orða-
bókina, og har kom hann fram á orðið «klombur».

Nú er tað so, at «klombur» er nakað heilt annað á
føroyskum. Eitt klombur er ein trægaflil, sum
bátasmíðir brúka. Tað er so at siga ein konisk
tvinga uttan skruvugang.

«Eitt klombur» kann eisini sigast um ein kloss-
utan, óskøffiligan persón, og til tað svarar lýsing-
arorðið «klombrutur».

Men sakin er klombrutari enn so. Tað er so ó-
lukkuligt, at onkur hevur funnið upp á at kalla
parentes fyri klombur. «Tað stendur í klombrum»,
skriva stílfimur høvundar, sum munna halda, at
fremmandaorðið «parentes» misprýðir. Men
parentes (ella parantes) er tað, sum fólk vanliga
brúka. Eingin føroyingur, sum ikki spælir kaba-
rett, sigur: «klombur byrjar – klombur endar!» Og í
matematikkini standa nóg tvø í parentes. Skulu
okkara neyðar skúlabørn nú fara at noyðast at
falda jálgi klombur við neilugum klombrum?
(Mangt kann sigast um okkara málklombur, men
tey eru í hvussu er undirhaldandi).

Ein uggi er tó til tey málkrillutu, sum ikki tola
fremmandorð. Tað er lýsningin hjá Jacob Jakobsen í
Diplomatari Færøense. Har brúkar hann «inn-
strika» og «innstriking» fyri parentes.

Tann villeiddi útvarpsmaðurin, sum kom
klombrandi við orðinum «klombur» fyri «fusk» átti
at hugsað seg betur um. Gjærdi hann tað, so kom
hann fram á, at tað danska orðið «fusk» í hesum
samanhanginum (fusk í regnskaberne) stórt sæð
hevur sama innihald sum tað føroyska orðið «svik».
Orðið «fusk» hevur tveir týðiliga atskildar týð-
ingar. At ein næmingur fuskar ein stíl saman,
beint áðrenn hann fer í skúla, er kanska ófantaligt,
men tað er ikki kriminelt. Hinvegin er tað at fuska
við juridiskum skjølum, t.e. leggja fólk skjøl fram
um eginpening og tilfikt, sera straffbært. Spyr bara
onkran sakførara. Teir vita alt um fusk.

n